

# 臺北市新住民語文補充教材

## 馬來語第二輯(第四冊)

馬來  
西亞

臺北市

## 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏  
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星  
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英  
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎  
(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區  
出版年月：111年10月

菲律賓



臺北市政府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

# Pelajaran 1 : Pendidikan Islam

## 第一課：伊-斯-蘭教課程



設計者：嚴永真、沈詩意、吳振南



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

# Pelajaran 1 : Pendidikan Islam

## 第一課：伊-斯-蘭教課程



1



2

3



4

5



6

7

## 補充教材 目次

- 伊-斯-蘭教課程
- 詞彙
- 加一、加、排一、排
- 填一、填、說一、說
- 寫一、寫、讀一、讀
- 演一、演、說一、說
- 讀一、讀



# 文<sub>レ</sub>本<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>事<sub>ハ</sub>情<sub>レ</sub>境<sub>ニ</sub>

Pelajaran 1  
第一課

Pendidikan Islam  
伊斯蘭教課程

請<sub>レ</sub>問<sub>レ</sub>圖<sub>ニ</sub>片<sub>ヲ</sub>裡<sub>ニ</sub>有<sub>ニ</sub>幾<sub>ニ</sub>個<sub>ノ</sub>人<sub>ヲ</sub>？

說<sub>ハ</sub>出<sub>ス</sub>他<sub>レ</sub>們<sub>ヲ</sub>是<sub>ハ</sub>誰<sub>ニ</sub>？

Pendidikan Islam.

阿布：我們去上伊斯蘭教課程。

Pergi ke mana?

阿魯：去哪裡？

Tentulah!

他<sub>レ</sub>們<sub>ヲ</sub>要<sub>ハ</sub>去<sub>ク</sub>哪<sub>ニ</sub>裡<sub>ニ</sub>？

為<sub>シ</sub>什<sub>ニ</sub>麼<sub>ノ</sub>有<sub>ニ</sub>此<sub>ノ</sub>人<sub>ヲ</sub>不<sub>レ</sub>用<sub>ハ</sub>去<sub>ク</sub>上<sub>ニ</sub>无<sub>ク</sub>  
伊-斯<sub>ム</sub> 阿<sub>ハ</sub>布<sub>ハ</sub> 小<sub>ハ</sub>蔡<sub>ハ</sub>

?

阿<sub>ハ</sub>魯<sub>ハ</sub>

3

4

3

Maafkan saya, itu Al-Quran?

小蔡：對不起，那是可蘭經嗎？

05

04

1

2



# 文化特色補充說明

## 馬來西亞華文小學一年級課程表

	第 1 節 7:45- 8:15	第 2 節 8:15- 8:45	第 3 節 8:45- 9:15	第 4 節 9:15- 9:45	第 5 節 9:45- 10:15	第 6 節 10:15- 10:35	第 7 節 10:35- 11:05	第 8 節 11:05- 11:35	第 9 節 11:35- 12:05	第 10 節 12:05- 12:35	第 11 節 12:35- 13:05	第 12 節 13:05- 13:35
一	週會	數學	國語	國語	英語	休息	華語	華語	華語	藝術	藝術	藝術
二	華語	華語	華語	數學	英語							
三	數學	體育	華語	華語	道/宗							
四	數學	數學	華語	華語	道/宗							
五	體育	科學	科學	華語	華語							

伊-斯蘭教課程

道/宗

國語

國語



道/宗：道德教育/宗教

非穆斯林

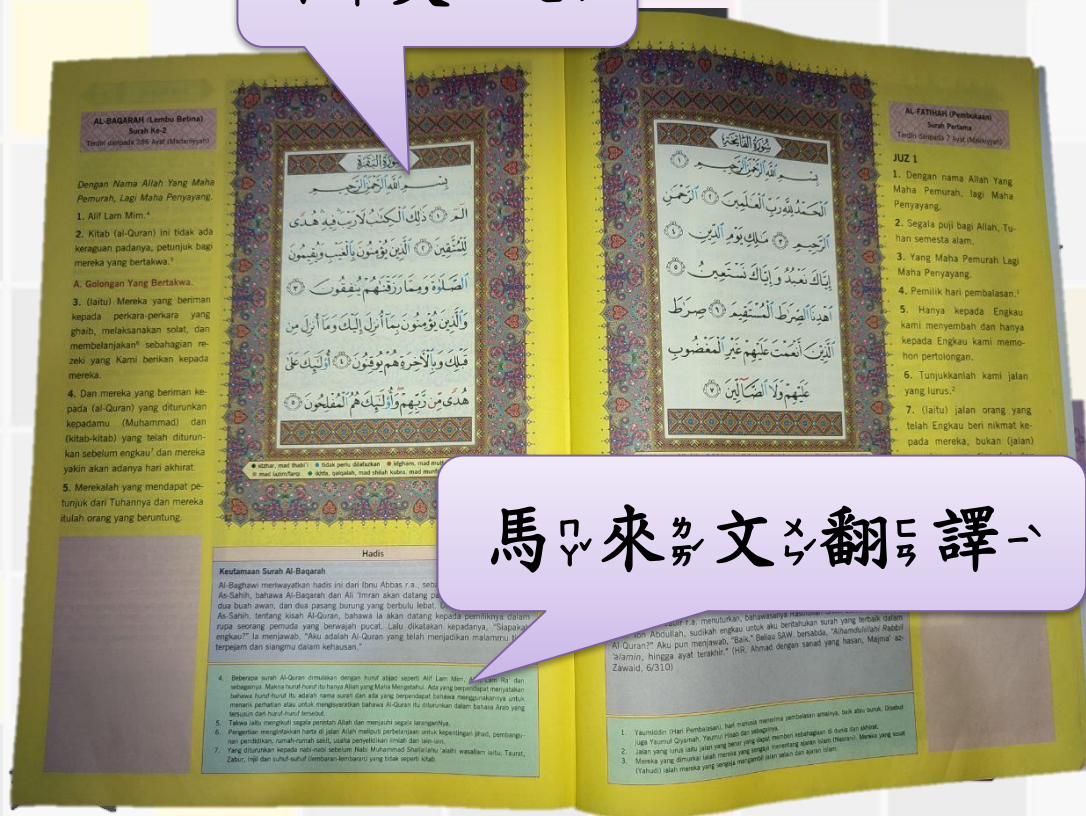
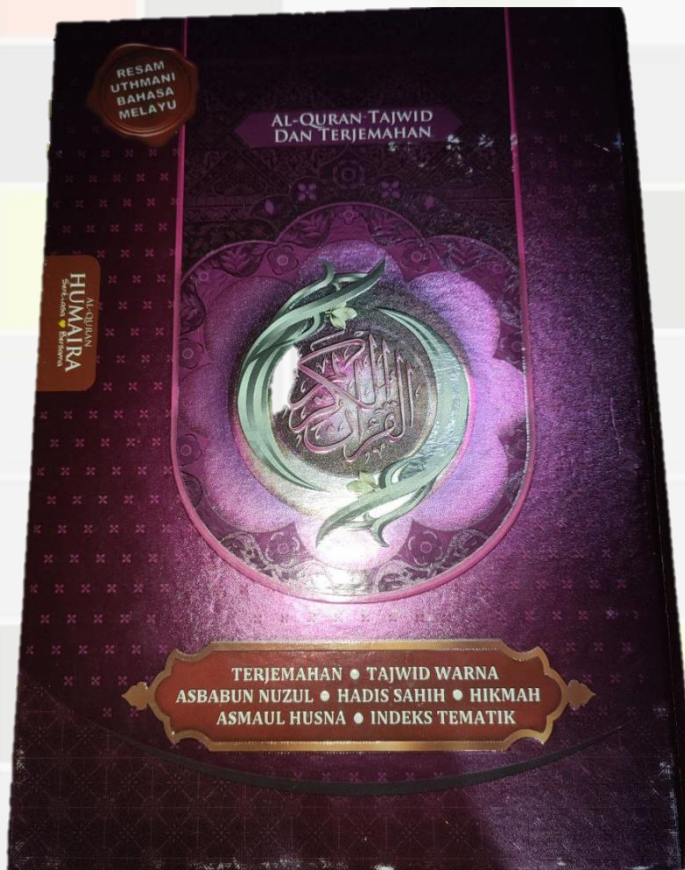
穆斯林

\*註：穆斯林 → 信奉伊-斯蘭教的信徒



# 文<sub>レ</sub>化<sub>レ</sub>特<sub>ホ</sub>色<sub>セ</sub>補<sub>フ</sub>充<sub>メ</sub>説<sub>セ</sub>明<sub>ル</sub>

爪<sub>ヅ</sub>夷<sub>ヰ</sub>一<sub>一</sub>文<sub>レ</sub>



馬<sub>マ</sub>來<sub>レ</sub>文<sub>レ</sub>翻<sub>フ</sub>譯<sub>ル</sub>一<sub>一</sub>

Al-Quran

可<sub>カ</sub>蘭<sub>レ</sub>經<sub>ハ</sub>

內<sub>ナ</sub>頁<sub>ハ</sub>



1

# 文化特色補充說明



誦讀可蘭經之前，穆斯林會準備一個小桌子，把可蘭經放在上面表示尊敬。



# 文化特色補充說明

songkok

「宗教課」  
時，穆斯林  
林的同學  
就會到指定  
教室去上伊  
斯蘭教課程

(Pendidikan  
Islam)。





# 朗讀課文



1

Pergi ke mana?

去哪裡？



2

Kami pergi belajar Pendidikan Islam.

我們去上伊-斯蘭教課程。



3

Maafkan saya, itu Al-Quran?

對不起，那是可蘭經嗎？



4

Tentulah!

當然啦！



# 朗讀課文遊戲

遊戲（打擊魔鬼）規則：

1. 老師點選音檔。
2. 學生用塑膠錘子敲打正確的答案。

1 **Pergi ke mana?**

2 **Kami pergi belajar Pendidikan Islam.**

3 **Maafkan saya, itu Al-Quran?**

4 **Tentulah!**





# 詞彙教學



mana

kami

pergi

Al-Quran

belajar

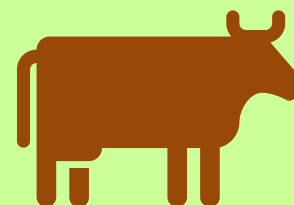
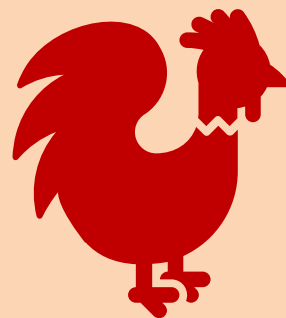
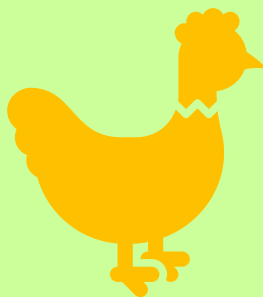
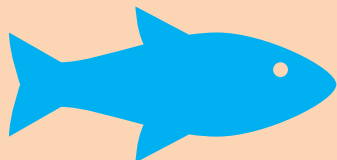
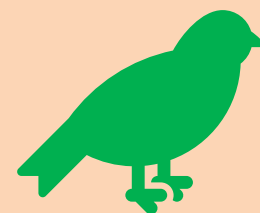
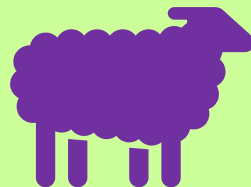
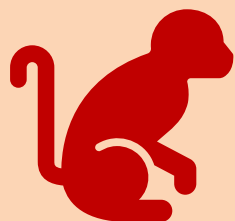
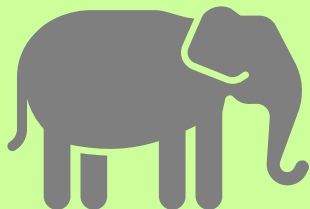
ke

Pendidikan  
Islam

tentu

# 詞彙教學：遊戲

點圖片再說出馬來語詞彙與中文意思。





加<sup>ㄏ</sup><sub>ㄩ</sub> 一<sup>ㄣ</sup> 加<sup>ㄏ</sup><sub>ㄩ</sub> 、 排<sup>ㄅ</sup><sub>ㄞ</sub> 一<sup>ㄣ</sup> 排<sup>ㄅ</sup><sub>ㄞ</sub> ( 1 )

pergi

去<sup>ㄑ</sup><sub>ㄩ</sub>

pergi

+

ke

mana?

加<sup>ㄏ</sup><sub>ㄩ</sub> 了<sup>ㄌ</sup><sub>ㄜ</sub>  
什<sup>ㄕ</sup><sub>ㄣ</sub>麼<sup>ㄇ</sup><sub>ㄜ</sub> 呢<sup>ㄋ</sup><sub>ㄜ</sub> ?

去<sup>ㄑ</sup><sub>ㄩ</sub> 哪<sup>ㄋ</sup><sub>ㄩ</sub> 裡<sup>ㄌ</sup><sub>ㄩ</sub>

Abu

+

pergi

ke

mana?

加<sup>ㄏ</sup><sub>ㄩ</sub> 了<sup>ㄌ</sup><sub>ㄜ</sub>  
什<sup>ㄕ</sup><sub>ㄣ</sub>麼<sup>ㄇ</sup><sub>ㄜ</sub> 呢<sup>ㄋ</sup><sub>ㄜ</sub> ?

阿<sup>ㄞ</sup><sub>ㄩ</sub> 布<sup>ㄅ</sup><sub>ㄩ</sub> 去<sup>ㄑ</sup><sub>ㄩ</sub> 哪<sup>ㄋ</sup><sub>ㄩ</sub> 裡<sup>ㄌ</sup><sub>ㄩ</sub> ?





加<sup>リ</sup>一、加<sup>リ</sup>、排<sup>タ</sup>一、排<sup>タ</sup> ( 2 )

belajar

上<sup>ル</sup>課<sup>カ</sup>

belajar



Pendidikan Islam

加<sup>リ</sup>了<sup>カ</sup>  
什<sup>ニ</sup>麼<sup>ニ</sup>呢<sup>ニ</sup>？

上<sup>ル</sup>伊-斯-蘭<sup>カ</sup>教<sup>リ</sup>課<sup>カ</sup>程<sup>イ</sup>

Kami

pergi



belajar

Pendidikan Islam.

加<sup>リ</sup>了<sup>カ</sup>  
什<sup>ニ</sup>麼<sup>ニ</sup>呢<sup>ニ</sup>？

我<sup>ス</sup>們<sup>ニ</sup>去<sup>ク</sup>上<sup>ル</sup>伊-斯-蘭<sup>カ</sup>教<sup>リ</sup>課<sup>カ</sup>程<sup>イ</sup>。



加<sup>4</sup><sub>Y</sub> 一<sup>1</sup>、加<sup>4</sup><sub>Y</sub> 、 排<sup>5</sup><sub>カ</sub> 一<sup>1</sup>、排<sup>5</sup><sub>カ</sub> ( 3 )



1) 阿<sup>1</sup>布<sup>5</sup>去<sup>6</sup>哪<sup>3</sup>裡<sup>4</sup>?

ke

Abu

?

mana

pergi

2) 我<sup>5</sup>們<sup>6</sup>去<sup>6</sup>上<sup>7</sup>伊-斯<sup>4</sup>蘭<sup>5</sup>教<sup>4</sup>課<sup>5</sup>程<sup>1</sup>。

pergi

Pendidikan Islam.

Kami

belajar

Isikan Dan Sebutkan  
 填一填、說一說

4

Isikan dan sebutkan.  
 填一填、說一說。

1. ( ) ke mana?  
 我們去哪裡?  
 ( ) pergi makan nasi.  
 我們去吃飯。  
 Kami pergi belajar ( ) Islam.  
 我們去上伊斯蘭教(課程)。  
 Kami pergi makan ( ).  
 我們去吃(沙爹)。  
 Kami pergi ( ) buah rambutan.  
 我們去(採)紅毛丹。

1 pergi 2 sate 3 pendidikan  
 4 kami 5 menjolok

填一填、說一說

- 1 pergi      2 sate      3 pendidikan  
 4 kami      5 menjolok

( 1 ) ke mana?

要(去)哪裡?

( 4 ) pergi makan nasi.

(我們)去吃飯。

Kami pergi belajar ( 3 ) Islam.

我們去上伊斯蘭教(課程)。

Kami pergi makan ( 2 ).

我們去吃(沙爹)。

Kami pergi ( 5 ) buah rambutan.

我們去(採)紅毛丹。

Tuliskan Dan Bacakan

5

Huruf Besar

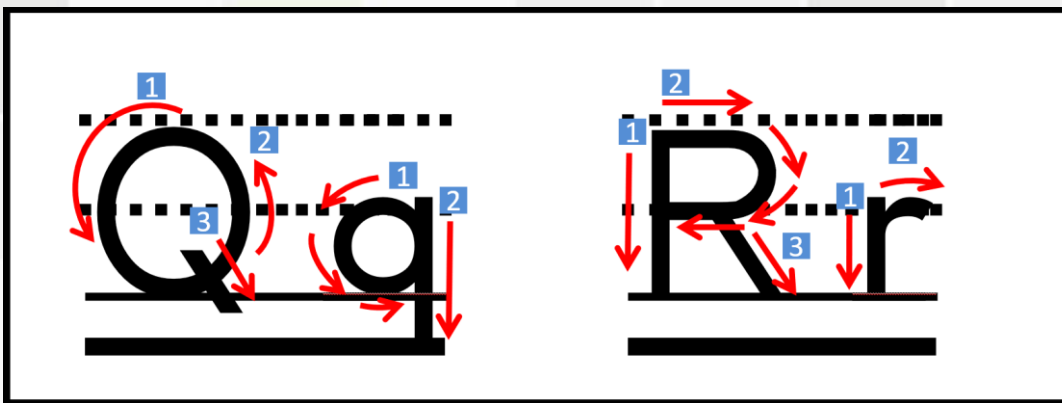
Q	q
R	r

Huruf Kecil

Qa	Qu
Ri	Ro

Ejaan #5

寫<sub>ㄅㄣˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>寫<sub>ㄅㄣˊ</sub>、讀<sub>ㄎㄨㄟ</sub>一<sub>ㄟ</sub>讀<sub>ㄎㄨㄟ</sub>



小<sub>ㄅㄣˊ</sub>朋<sub>ㄆㄨㄥ</sub>友<sub>ㄩㄞˊ</sub>，請<sub>ㄘㄩㄥ</sub>跟<sub>ㄍㄨㄥ</sub>著<sub>ㄓㄜˊ</sub>筆<sub>ㄅㄣˊ</sub>畫<sub>ㄓㄨㄚˋ</sub>順<sub>ㄕㄨㄣˋ</sub>序<sub>ㄒㄩˊ</sub>練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄒㄩˊ</sub>寫<sub>ㄅㄣˊ</sub>字<sub>ㄗㄩˊ</sub>母<sub>ㄇㄨˊ</sub>吧<sub>ㄅㄚˊ</sub>！  
寫<sub>ㄅㄣˊ</sub>完<sub>ㄨㄢˊ</sub>之<sub>ㄓ</sub>後<sub>ㄏㄨㄟˊ</sub>記<sub>ㄐㄩˊ</sub>得<sub>ㄉㄜˊ</sub>要<sub>ㄩㄞˊ</sub>常<sub>ㄔㄨㄥˊ</sub>常<sub>ㄔㄨㄥˊ</sub>練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄒㄩˊ</sub>。

**Qa / Qu / Ri / Ro**

找<sub>ㄗㄨㄞˊ</sub>出<sub>ㄘㄨˊ</sub>以<sub>ㄟ</sub>下<sub>ㄘㄩㄚˊ</sub>有<sub>ㄩㄞˊ</sub> **Qu / Ri**的<sub>ㄉㄜˊ</sub>字<sub>ㄗㄩˊ</sub>母<sub>ㄇㄨˊ</sub>並<sub>ㄨㄥ</sub>圈<sub>ㄘㄩㄢ</sub>起<sub>ㄘㄩˊ</sub>來<sub>ㄌㄞˊ</sub>。

**Quran**

**ribut**

注<sub>ㄗㄨㄞˊ</sub>意<sub>ㄟ</sub>：要<sub>ㄩㄞˊ</sub>唸<sub>ㄘㄩㄢˊ</sub> **Qur + an**，不<sub>ㄅㄨˊ</sub>能<sub>ㄉㄜˊ</sub>唸<sub>ㄘㄩㄢˊ</sub>成<sub>ㄘㄩˊ</sub> **Qu + ran**



# 演<sup>ア</sup>ー<sup>マ</sup>演<sup>ア</sup>、 説<sup>ア</sup>ー<sup>マ</sup>説<sup>ア</sup>

讓<sup>ヨ</sup>學<sup>マ</sup>生<sup>セ</sup>抽<sup>イ</sup>角<sup>リ</sup>色<sup>ム</sup> ( Arul 、 Abu 、 Ah Chua )



1 **Pergi ke mana?**



2 **Kami pergi belajar Pendidikan Islam.**



3 **Maafkan saya, itu Al-Quran?**



4 **Tentulah!**

# 讀 一、讀 ( 1 )

ajar

教

Datuk ajar saya menjolok buah  
rambutan.

爺爺教我採紅毛丹。



belajar

上課

Kami pergi belajar Pendidikan Islam.

我們去上伊斯蘭教課程。

Saya belajar subjek muzik.

我上音樂課。



mengajar

教導

Emak boleh mengajar Nurul apa-apa  
sahaja.

媽媽可以教努魯任何事。



# 讀<sup>カ</sup>一<sup>、</sup>讀<sup>カ</sup> ( 2 )

填<sup>カ</sup>入<sup>カ</sup>正<sup>カ</sup>確<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>答<sup>カ</sup>案<sup>カ</sup>

belajar

上<sup>カ</sup>課<sup>カ</sup>

mengajar

教<sup>カ</sup>導<sup>カ</sup>

ajar

教<sup>カ</sup>

1)Datuk ( ajar ) saya menjolok buah rambutan.

爺<sup>カ</sup>爺<sup>カ</sup>教<sup>カ</sup>我<sup>カ</sup>採<sup>カ</sup>紅<sup>カ</sup>毛<sup>カ</sup>丹<sup>カ</sup>。

2)Saya ( belajar ) subjek muzik .

我<sup>カ</sup>上<sup>カ</sup>音<sup>カ</sup>樂<sup>カ</sup>課<sup>カ</sup>。

3)Kami pergi ( belajar ) Pendidikan Islam.

我<sup>カ</sup>們<sup>カ</sup>去<sup>カ</sup>上<sup>カ</sup>伊<sup>カ</sup>斯<sup>カ</sup>蘭<sup>カ</sup>教<sup>カ</sup>課<sup>カ</sup>程<sup>カ</sup>。

4)Emak boleh ( mengajar ) Nurul apa-apa sahaja.

媽<sup>カ</sup>媽<sup>カ</sup>可<sup>カ</sup>以<sup>カ</sup>教<sup>カ</sup>努<sup>カ</sup>魯<sup>カ</sup>任<sup>カ</sup>何<sup>カ</sup>事<sup>カ</sup>。

臺北市新住民語文補充教材  
馬來語第二輯 (第四冊)



TERIMA KASIH

THANK YOU